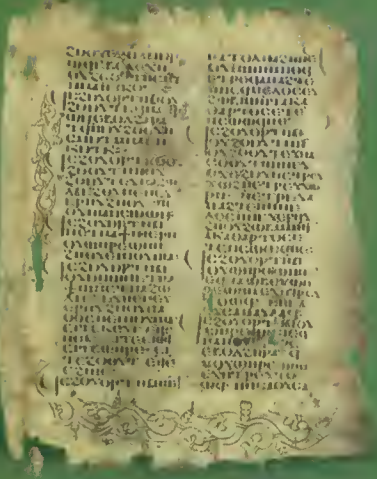


القولاء احمد الأساسية للغة القبطية

(مقارنة بين اللهجة الصعيدية واللهجة البحرية)

ماهر أحمد عيسى



إن مكتبة الإسكندرية بهذه السلسلة الجديدة تضع لبنة وتؤسس لمرحلة جديدة تدفع بمزيد من الاهتمام العلمي بهذا المجال الحيوي وتلك الحقبة الهامة من تاريخ وتراث مصر الثري عبر آلاف السنين، والتي لم تنل قدرًا كافيًا من الدراسة والبحث، رغم أن التراث القبطي يزخر حضاريًا وتاريخيًا بإنتاج فكري وعلمي واجتماعي فريد مازال كثير منه قائمًا ومحفوظًا في العادات والتقاليد والاحتفالات الدينية والموسيقى والشهور القبطية الزراعية؛ وغيرها من المظاهر التي يشترك فيها ويمارسها المصريون جميعًا، بصرف النظر عن انتماءاتهم العقائدية أو الثقافية.

الدكتور إسماعيل سراج الدين
مدير مكتبة الإسكندرية

القواعد الأساسية للغة القبطية (مقارنة بين اللهجة الصعيدية واللهجة البحرية)

الدكتور ماهر أحمد عيسى
كلية الآثار - جامعة الفيوم



الدراسات المنشورة تعبر عن آراء مؤلفيها ولا تعبر بالضرورة عن وجهة نظر برنامج الدراسات القبطية.



سلسلة دراسات قبطية

العدد الثالث - إبريل ٢٠١٣

رئيس مجلس الإدارة

إسماعيل سراج الدين

رئيس التحرير

خالد عزب

مدير التحرير

لؤي محمود سعيد

سكرتير التحرير

دعاء محمد بهي الدين

التدقيق اللغوي

عمر حاذق

التصميم الجرافيكي

ريم نعمان

مكتبة الإسكندرية بيانات الفهرسة - أفاء - النشر (فان)

عيسى، ماهر أحمد.

القواعد الأساسية للغة القبطية: مقارنة بين اللهجة الصعيدية و
اللهجة البحرية / ماهر أحمد عيسى. - الإسكندرية، مصر : مكتبة
الإسكندرية، 2013.

ص. سم. (سلسلة كراسات قبطية ؛ 3)

تدمك 978-977-452-238-0

يشتمل على إرجاعات بيلوجرافية.

1. اللغة المصرية القديمة. أ. العنوان. ب. السلسلة.

2013675566

ديوي - 493.2

ISBN: 978-977-452-238-0

رقم الإيداع: 2013/13364

© ٢٠١٣ مكتبة الإسكندرية.

الاستغلال غير التجاري

تم إنتاج المعلومات الواردة في هذا الكتيب للاستخدام الشخصي والمنفعة العامة لأغراض غير تجارية،
ويمكن إعادة إصدارها كلها أو جزء منها أو بأية طريقة أخرى، دون أي مقابل ودون تصاريح أخرى من مكتبة
الإسكندرية. وإنما نطلب الأني فقط:

- يجب على المستغلين مراعاة الدقة في إعادة إصدار المصنفات.
- الإشارة إلى مكتبة الإسكندرية بصفتها «مصدر» تلك المصنفات.
- لا يعتبر المصنف الناتج عن إعادة الإصدار نسخة رسمية من المواد الأصلية، ويجب ألا ينسب
إلى مكتبة الإسكندرية، وألا يشار إلى أنه تم بدعم منها.

المحتوى

٧	افتتاحية
٩	الأبجدية القبطية
١٠	الأسماء
١٢	الأدوات
١٤	الضمائر
١٦	أسماء الإشارة
١٧	صفات وضمائر الملكية
٢٠	أسماء الاستفهام
٢٢	حروف الجر
٢٤	الظرف
٢٥	الأعداد
٢٨	الجملة الاسمية
٣٠	الجملة الفعلية
٣٥	الأزمنة
٥٢	المراجع

افتتاحية

انطلاقاً من سياسة مكتبة الإسكندرية في حفز وتشجيع الباحثين الجادين على نشر إنتاجهم العلمي المتميز وإتاحته للجمهور، وتأكيداً على أهداف المكتبة في إرساء مفاهيم التعايش والتسامح وتعميق روابط الجماعة الوطنية المصرية من خلال البحث العلمي والدراسات الرصينة الجادة.. يأتي صدور هذه السلسلة الجديدة «كراسات قبطية»، والتي تتضمن لباقة السلاسل والدراسات العلمية الهامة التي تصدرها المكتبة في مجالات متخصصة عديدة.

يصدر العدد الثاني من هذه السلسلة كباكورة الإصدارات العلمية لبرنامج الدراسات القبطية، وذلك لتنضم لمجموعة الإصدارات البحثية التي تهتم بمجالات التراث والتاريخ القديم والمعاصر والآثار والدراسات المستقبلية؛ وغيرها من مجالات الإنتاج العلمي المتميز لإدارة المشروعات الخاصة.

كما أن صدور هذه السلسلة يحقق واحداً من الأهداف الرئيسية التي دفعت المكتبة لاستحداث «برنامج الدراسات القبطية»؛ وهو التأكيد على أن التراث عموماً بكل طبقاته هو شأن وطني عام غير مرتبط بعقيدة دون غيرها. فالتراث القبطي، شأنه شأن الفرعوني والإسلامي، هو تراث أنتجه المصريون جميعاً؛ وبالتالي فتسجيله وتوثيقه ونشره والحفاظ عليه هو واجب وطني، ومهمة يجب أن يضطلع بها كل من يؤرقه ماضيه ومستقبل هذا البلد.

لقد عمد القائمون على هذه السلسلة إلى أن تملأ إصداراتها فراغاً كبيراً في الذاكرة والثقافة الوطنية المصرية، حيث ستتوالى أجزاؤها تبعاً لتلقي الضوء على مجالات الدراسات القبطية المختلفة، كالعمارة والفنون والآثار واللغة القبطية وغيرها، وذلك بالاعتماد على المتخصصين في هذه المجالات، وبأسلوب سهل بسيط مختصر ومركز أيضاً، حتى تتحقق الفائدة المرجوة سواء للدارسين أو للمهتمين عمومًا بهذا المجال الذي لا يزال في طور التكوين.

إن مكتبة الإسكندرية بهذه السلسلة الجديدة تضع لبنة وتؤسس لمرحلة جديدة تدفع بمزيد من الاهتمام العلمي بهذا المجال الحيوي وتلك الحقبة الهامة من تاريخ وتراث مصر الثري عبر آلاف السنين، والتي لم تنل قدرًا كافيًا من الدراسة والبحث، رغم أن التراث القبطي يزخر حضاريًا وتاريخيًا بإنتاج فكري وعلمي واجتماعي فريد مازال كثير منه قائمًا ومحفوظًا في العادات والتقاليد والاحتفالات الدينية والموسيقى والشهور القبطية الزراعية؛ وغيرها من المظاهر التي يشترك فيها ويمارسها المصريون جميعًا، بصرف النظر عن انتماءاتهم العقائدية أو الثقافية.

والمكتبة تأمل في أن تكون هذه السلسلة وغيرها من الإصدارات القادمة والأنشطة التي يتبناها برنامج الدراسات القبطية، حافزًا ودافعًا للمراكز البحثية المتخصصة والهيئات والجهات المهتمة بتراث مصر العريق، إلى زيادة الاهتمام والمشاركة مع المكتبة في مشروعات توثيق وتسجيل ونشر هذا التراث؛ وذلك تأكيدًا على دور المكتبة ورسالتها في حفظ ذاكرة مصر الوطنية عبر العصور.

الدكتور إسماعيل سراج الدين
مدير مكتبة الإسكندرية









القواعد الأساسية للغة القبطية

الأبجدية القبطية

تتكون الأبجدية القبطية من الأبجدية اليونانية (٢٤ حرفًا) مضافًا إليها مجموعة من الأحرف المصرية القديمة (الديموطيقية) التي تتراوح بين (٥-٨ أحرف)، مع ملاحظة أن اللهجة البشمورية لا تحتوي على هذه الأحرف.

شكل الحرف	اسم الحرف	ملاحظات
Α	Alpha	a
Β	Beta/ Vita	b, v
Γ	Gamma	g, gh, n
Δ	Delta	d
Ε	Epsilon	e
Ζ	Zeta / Zita	z
Η	Eta / Ita	ē
Θ	Theta / Thita	th
Ι	Iota / Iuta	i, y
Κ	Kappa / Kabba	k
Λ	Lamda / Lawla	l
Μ	Mu / Mi	m
Ν	Nu / Ni	n
Ξ	Ksi / Xi	ks, x
Ο	Omicron / Ow	o
Π	Pi / Bi	p
Ρ	Rho / Row	r
Σ	Sigma / Sima	s
Τ	Tau	t
Υ	Upsilon / He	u, v
Φ	Phi	ph
Χ	Khi / Cha	K, kh, ch
Ψ	Psi / Ebsi	ps
Ω	Omega / Aw	ō
ϣ	Shai	š, sh
ϥ	Fai	ph
ϧ	Khai	kh
Ϩ	Hori	h
ϩ	khai	kh
Ⲁ	Djandja	č, č'
Ⲃ	Kyima / Itshima	k'
Ⲅ	Ti	ti

الأحرف المصرية القديمة

الحرف	اسم الحرف	الهيروغليفي	القيمة الصوتية
𐎗	Shai		Sh
𐎕	Fai		F
𐎖	Khai		Kh
𐎗	Hori		H, h
𐎙	Djandja		J
𐎛	Kyima / Itshima		ch, k, g
𐎛	Ti	 	Ti

الأسماء

- الجنس: الأسماء القبطية نوعان، مذكر ومؤنث، فالأسماء التي تتضمن معنى مذكرًا في القبطية تكون أسماء مذكورة، وبالمثل الأسماء المؤنثة

اللهجة الصعيدية		اللهجة البحيرية	
مذكر	EIWT	iWT	أب
	Ka2	Ka2i	أرض
مؤنث	Maay	MaY	أم
	πE	qE	سما

- وتوجد مجموعة من الأسماء مشتقة من أصل واحد

اللهجة الصعيدية		اللهجة البحريرية	
مذكر	CON	ϣON	أخ
	ϣHPε	ϣHPɪ	ابن
	ʒλ̄λO	ʒελλO	رجل عجوز
مؤنث	cWNE	ϣWNI	أخت
	ϣεεPε	ϣεPɪ	ابنة
	ʒλ̄λW	ʒελλW	امراة عجوز

- من حيث العدد: يوجد في القبطية المفرد والجمع، وعلى الرغم من ذلك فإن القدر الأكبر من الأسماء يتم جمعه بتغير أداة التعريف أو التنكير من المفرد إلى الجمع.

اللهجة الصعيدية

المفرد	الجمع	المعنى
eiWT	(ε)IOTE	أب - آباء
CON	CNHY	أخ - إخوة
χOI	εχHY	سفينة - سفن

اللهجة البحريرية

المفرد	الجمع	المعنى
CON	CNHoy	أخ، إخوة
χOI	εχHOY	سفينة، سفن
kwT	io†	أب، آباء

الأسماء المركبة

- (Ma n̄) مع كلمات تالية لتكوين أسماء مركبة
- Ma n̄ n̄kot̄k̄ » مكان النوم (السريـر)
- Ma n̄ mooye » مكان المشي (الطريق)
- (Ca n̄) مع كلمات تالية لتكوين أسماء مركبة: بائع
- Ca n̄ hp̄t̄ » بائع الخمر

- ca n̄ 2aT «تاجر (بائع) الفضة»
- ca n̄ aq «بائع اللحم»
- (pame, c2ime) مع كلمات تالية لتكوين أسماء مركبة (أسرة، مهنة،.....)
- teqcawne n̄c2ime «أخته»
- p̄pame n̄ xaXe «عدو»
- p̄2amwe n̄pame «نجار»

- السابقة (p̄eq): أمام المصادر خاصة الوصفية لتعطي معنى اسم الفاعل، مع ملاحظة أن القبطية لا تحتوي على اسمي الفاعل والمفعول.

ميت	p̄eqmooyT	مخطئ، مذنب	p̄eqnobe
مدمر	p̄eqtaKo	خادم	p̄eqw̄mwe

- السابقة (-aT): تستخدم هذه السابقة أمام الأسماء أو الأفعال فتحولها إلى صفات منفية

aTmoY	خالد، لا يموت	aTtaKo	لا يفنى
aTcooyN̄	جامل	aTbom	بدون قوة
aTcwTm̄	غير مطيع	aTnaY epO	غير مرئي

أدوات التعريف

في اللهجة الصعيدية

المفرد المذكر	المفرد المؤنث	الجمع
p̄e-, p̄-	te-, T-	ne-, N-

في اللهجة البحريرية

المفرد المذكر	المفرد المؤنث	الجمع
pi-, p̄-, p̄-	†-, ē-, T	nen-, ni-

- بالنسبة لأداة التعريف الجمع، تظهر N̄ أو N قبل الكلمات التي تبدأ بحرف متحرك

- الأداة nen لا تدخل إلا على الأسماء المضافة.

- تستخدم أدوات التعريف الكاملة:
- (١) قبل الكلمات التي تبدأ بحرفين ساكنين.
- (٢) قبل الكلمات التي تعبر عن زمن.

أدوات التنكير

في اللهجة الصعيدية

- في حالة المفرد: OY-
- في حالة الجمع: 2EN-.

في اللهجة البحريرية

- في حالة المفرد: OY-.
- في حالة الجمع: 2AN-.
- تأتي أداة التنكير للجمع في بعض الأحيان 2N̄.

- ضمائر النكرة: يوجد في اللغة القبطية نوع من الضمائر يسمى بضمائر النكرة أو الضمائر غير الشخصية. وغالبًا ما تأتي في الجمل المنفية.

OYON	أي شخص
ANAN(OYANAN)	أي شخص، أي شيء

- (OYON NIM) الذي يعني: كل واحد، كل شخص.

أدوات الإضافة

- تستخدم أدوات الإضافة (N- . NTE):
- (١) N-: أداة للإضافة تأتي متصلة بأول المضاف إليه (أي الاسم الثاني):
- (٢) NTE: وهي الأداة العامة للإضافة، وتأتي منفصلة بين المضاف والمضاف إليه. وتأتي غالبًا عندما يكون الاسم الأول نكرة:

الضمائر الشخصية

- الضمائر المتصلة + الضمائر المتصلة المركبة.

- الضمائر المنفصلة.

الضمائر المتصلة

نوع الضمير	المفرد	الجمع
1 st	-I-, -T-	-N-
2 nd m.	-K-	-TN̄- (THYT̄N̄)
2 nd f.	-E-, -EPE-, Zero	
3 rd m.	-q-	-OY- (-COY-, -CE-)
3 rd f.	-C-	

- في البحرية: نفس الضمائر مع ملاحظة أن الشخص الثاني المؤنث قد يأتي

نوع الضمير	المفرد	الجمع
1 st	-I-, -T-	-N-
2 nd m	-K-	-TEN
2 nd f	-I, Zero	
3 rd m	-q-	-OY- (-COY-, -CE-)
3 rd f	-C-	

- ويستعمل الضمير الشخصي الثالث للمفرد المؤنث -C- بصفة لا شخصية

بمعنى آخر للتعبير عن الغائب المفرد غير العاقل.

الضمائر المتصلة المركبة

نوع الضمير	المفرد	الجمع
1 st	†-	TN̄-
2 nd m.	K-	TETN̄
2 nd f.	TE-	
3 rd m.	q-	CE-
3 rd f.	C-	

الضمائر الإسنادية المنفصلة أو المستقلة

في اللهجة الصعيدية

نوع الضمير	المفرد		الجمع	
1 st	ANOK	أنا	ANON	نحن
2 nd m.	NTOK	أنت	NTWTN	أنتم، أنتن
2 nd f.	NTO	أنت		
3 rd m.	NTOq	هو	NTOOY	هم، هن
3 rd f.	NTOC	هي		

الشكل المختصر للضمائر المستقلة

نوع الضمير	المفرد		الجمع	
1 st	ANF-	أنا	AN-	نحن
2 nd m.	NTK-	أنت	NTETN-	أنتم، أنتن
2 nd f.	NTE-	أنت		
3 rd m.	-----		-----	
3 rd f.	-----			

في اللهجة البحيرية

نوع الضمير	المفرد		الجمع	
1 st	ANOK	أنا	ANON	نحن
2 nd m.	NEOK	أنت	NEWTEN	أنتم، أنتن
2 nd f.	NEO	أنت		
3 rd m.	NEOq	هو	NEWOY	هم، هن
3 rd f.	NEOC	هي		

أسماء الإشارة

أولاً: أسماء الإشارة للقريب

أسماء الإشارة المتصلة للقريب
في اللهجة الصعيدية

المفرد المذكر		المفرد المؤنث		الجمع	
TEI-	هذا	TEI-	هذه	NEI-	هؤلاء

في اللهجة البحريرية

المفرد المذكر		المفرد المؤنث		الجمع	
ΦΔΙ-, ΠΔΙ-	هذا	ΘΔΙ-, ΤΔΙ-	هذه	NΔΙ-	هؤلاء

أسماء الإشارة المنفصلة للقريب

في اللهجة الصعيدية

المفرد المذكر		المفرد المؤنث		الجمع	
ΠΔΙ	هذا	ΤΔΙ	هذه	NΔΙ	هؤلاء

في اللهجة البحريرية

المفرد المذكر		المفرد المؤنث		الجمع	
ΦΔΙ	هذا	ΘΔΙ	هذه	NΔΙ	هؤلاء

ثانياً: أسماء الإشارة للبعيد

في اللهجة الصعيدية

المفرد المذكر		المفرد المؤنث		الجمع	
ΠΗ, ΠΙ-	ذلك	ΤΗ, ΤΙ-	تلك	NH, ΝΙ-	أولئك

في اللهجة البحريرية

المفرد المذكر		المفرد المؤنث		الجمع	
ΦΗ	ذلك	ΘΗ	تلك	NH	أولئك

- لا يستعمل اسم الإشارة المنفصل للبعيد في اللهجة البحرية كثيراً، ويستخدم للدلالة على الإشارة للبعيد كلمتان لا تتصرفان: ΕΤΤΗ, ΕΤΕΜΜΑΥ : وتكونان من اسم موصول وظرف مكان بمعنى هناك: ΕΤ΄ΜΜΑΥ ΟΓ ΤΗ.

المفرد المذكر		المفرد المؤنث		الجمع	
ΠΗΕΤ, ΠΗΕΤΕ	ذلك الذي	ΤΗΕΤ, ΤΗΕΤΕ	تلك التي	ΝΗΕΤ, ΝΗΕΤΕ	أولئك الذين

- وهي تشبه في ذلك أداة التعريف، عندما تدخل على الاسم الموصول ΕΤ

المفرد المذكر		المفرد المؤنث		الجمع	
ΠΕΤ	ذلك الذي	ΤΕΤ	تلك التي	ΝΕΤ	أولئك الذين

صفات وضمائر الملكية

صفات الملكية المتصلة

الضمير	المفرد المذكر	المفرد المؤنث	الجمع
1 st	ΠΑ-	ΤΑ-	ΝΑ-
2 nd m.	ΠΕΚ-	ΤΕΚ-	ΝΕΚ-
2 nd f.	ΠΟΥ-	ΤΟΥ-	ΝΟΥ-
3 rd m.	ΠΕq-	ΤΕq-	ΝΕq-
3 rd f.	ΠΕC-	ΤΕC-	ΝΕC-
1 st PL	ΠΕΝ-	ΤΕΝ-	ΝΕΝ-
2 nd PL	ΠΕΤΝ-	ΤΕΤΝ-	ΝΕΤΝ-
3 rd PL	ΠΕΥ-	ΤΕΥ-	ΝΕΥ-

في البحرية

الضمير	المفرد المذكر	المفرد المؤنث	الجمع
1 st	ΠΑ-	ΤΑ-	ΝΑ-
2 nd m.	ΠΕΚ-	ΤΕΚ-	ΝΕΚ-
2 nd f.	ΠΕ-	ΤΕ-	ΝΕ-
3 rd m.	ΠΕq-	ΤΕq-	ΝΕq-
3 rd f.	ΠΕC-	ΤΕC-	ΝΕC-
1 st PL	ΠΕΝ-	ΤΕΝ-	ΝΕΝ-
2 nd PL	ΠΕΤΕΝ-	ΤΕΤΕΝ-	ΝΕΤΕΝ-
3 rd PL	ΠΟΥ-	ΤΟΥ-	ΝΟΥ-

- لا تستعمل صفات الملكية أمام الأسماء التي لا تقبل الأدوات، وإنما يعبر عن ملكية هذه الكلمات بواسطة الضمائر المتصلة في نهايتها مثل:

وجهك	2PA-K	رجله	PA-T-q
يداهما	TOT-C	نمى	PW-I

ضمائر الملكية المنفصلة

الجمع	المؤنث	المذكر	الضمير
na-, noy'	ta-, tw'	pa-, pw'	
noyi	twi	twi	1 st
noyk	twk	twk	2 nd m.
noy	tw	tw	2 nd f.
noyq	twq	twq	3 rd m.
noyc	twc	twc	3 rd f.
noyn	twN	twN	1 st pl
noytn	twtn	twtn	2 nd pl
noyoy	twoy	twoy	3 rd pl

في البحرية

الجمع	المؤنث	المذكر	الضمير
na-, noy'	ea-, ew'	fi-, fw'	
noyi	ewi	fwi	1 st
noyk	ewk	fwk	2 nd m.
noy	ew	fw	2 nd f.
noyq	ewq	fwq	3 rd m.
noyc	ewc	fwc	3 rd f.
noyn	ewN	fwN	1 st pl
noyten	ewten	fwten	2 nd pl
noyoy	ewoy	fwoy	3 rd pl

- يستخدم ضمير الملكية لمنع تكرار اسم المالك.
- (١) تأتي بمعنى «ذو» أو «صاحب» كثير من التعبيرات خاصة الصورة الناقصة.
- (٢) تتصل الضمائر الناقصة (المركبة) مع الأسماء لتكوين معانٍ معينة، مثل

ΝΑ-ΤΠΕ ΝΗ ΝΑ-ΠΚΑΖ	السمائيون والأرضيون
ΦΑ-ΠΙΡΟ	البواب

- تأتي بمعنى «يخص، ملك» خاصة الصورة الضميرية.
- يستبدل بالحرفين (Θ, Φ) الحرفان (Τ, Π)، مثل اللهجة الصعيدية، مثل:

ΤΑ-ΦΡΟ	القم
ΤΑ-ΦΜΗ	حققي

- يأتي ضمير غالبًا بعد الاسم الموصول:

صعيدية	بحيري	المعنى
ΠΗ ΕΤ	ΦΗ ΕΤΕ	الذي
ΤΗ ΕΤ	ΘΗ ΕΤΕ	التي
ΝΗ ΕΤ	ΝΗ ΕΤΕ	الذين

- (١) فعل الملكية «يملك»
- يعبر عن فعل الملكية «يملك» بواسطة ΟΥΝ̄، أو نفيها «لا يملك» ΜΝ̄ مع الحرف (ΝΤΑ, ΝΤΕ).

أولاً: في حالة الإثبات

الضمير	الإثبات		المعنى
	الشكل الضميري	التركيبى الشكل	
1 st	ΟΥΝ̄ΤΑΙ	ΟΥΝ̄†-	أملك - عندي
2 nd m.	ΟΥΝ̄ΤΑΚ	ΟΥΝ̄ΤΚ-	تملك - عندك
2 nd f.	ΟΥΝ̄ΤΕ	ΟΥΝ̄ΤΕ-	تملك - عندك
3 rd m.	ΟΥΝ̄ΤΑΙ	ΟΥΝ̄ΤΙ-	يملك «هو» - عنده
3 rd f.	ΟΥΝ̄ΤΑΙ	ΟΥΝ̄ΤΙ-	تملك «هي» - عندها
1 st pl.	ΟΥΝ̄ΤΑΝ	ΟΥΝ̄ΤΝ̄-	نملك - عندنا
2 nd pl.	ΟΥΝ̄ΤΗΤΝ̄	ΟΥΝ̄ΤΕΤΝ̄-	تملكون - عندكم
3 rd pl.	ΟΥΝ̄ΤΑΥ	ΟΥΝ̄ΤΟΥ-	يملكون - عندهم

ثانيًا: في حالة النفي

الضمير	النفي		المعنى
	الضميري	التركيبي	
1 st	MNTA ₁	MNT ₁ -	لا أملك - ليس عندي
2 nd m.	MNTA ₂ K	MNTK-	لا تملك - ليس عندك
2 nd f.	MNTA ₂ E	MNT ₂ E-	لا تملكين - ليس عندك
3 rd m.	MNTA ₃ Q	MNT ₃ Q-	لا يملك «هو» - ليس عنده
3 rd f.	MNTA ₃ C	MNT ₃ C-	لا تملك «هي» - ليس عندها
1 st Pl.	MNTA ₁ N	MNT ₁ N-	لا نملك - ليس عندنا
2 nd Pl.	MNTHT ₂ N	MNT ₂ ET ₂ N-	لا تملكون - ليس عندكم
3 rd Pl.	MNTA ₃ Y	MNT ₃ OY-	لا يملكون - ليس عندهم

أسماء الاستفهام

ماذا؟ A ₃ PO	من، ما NIM	من، ماذا A ₃ PO
أين TON	كم OYHP	أين TON
(ماذا في البحيرة) A ₃ hPO	متى TNA ₃ Y	متى T ₃ NA ₃ Y

الصفة

1	2	3	4
التعريف أو مشتقاته	الصفة	N (M)	الموصوف

أو

1	2	3	4
التعريف أو مشتقاته	الموصوف	N (M)	الصفة

الصفات ذات الأصل المصري

الجمع	المؤنث	المعنى	الصفة
		قديم	ac
		جديد	B ₁ P ₁ PE
		تعب، بائس	EBIH ₁ N
		صغير، قليل	KOY ₁ I
	KAHM	أسمر	KAME
MEPATE		حبيب	MAPIT

صفات ذات أصل يوناني

الصفة	المعنى
ANOMOC, ANOMON	عاصي، عاق
ACEBHC	عديم الدين، ملحد، كافر
AIKAIOC, AIKAIION	صالح، عادل
ELAXICTOC, ELAXICTON	متواضع، فقير، (عبد الله)
TONHPOC, TONHPON	وديء، شرير، خبيث
CAPKIKOC, CAPKIKON	حيواني، شهواني

- استخدام الأسماء كصفات:
- يستخدم الاسم في بعض الأحيان كصفة، وذلك بوضع (N) قبل الاسم المراد استخدامه كصفة مثل:
- ПЕСМОТ N CΩME «شكل الجسم»
- OYATOT N ZAT «كأسي قضبي»

حروف الجر

أولاً: حروف الجر البسيطة

الصورة المركبة	الصورة الضميرية	المعنى
AXN-	AXNT	بدون
E-	EPO	إلى، نحو، على، من، لكي، ضد
ETBE-	ETBHHT	لأجل، من أجل
N-(M-)	MMO	لـ بـ، من، عن
N- (M-)	NA	لـ
MN-	NMMA	مع، و
UJ-	UJPO	نحو، إلى، تجاه، لئلا
ZI-	ZIΩ(W)	على، في، من، بـ
ZJ-	ZJPO	إلى، نحو، تجاه
ZN-	ZNHT	في، على، من

- حروف جر ذات أصل يوناني، وقد اعتبرت حروف جر بسيطة في القبطية.

المعنى	الصورة الضميرية	الصورة المركبة
بدلاً من	—	ANTI- (anti)
طبقاً لـ، مثل، بواسطة	KATAPO	KATA- (kata/)
ضد، مقارنة بـ خلف، أكثر من	PARAPO	PARA- (para/)
لـ عن، مطابقة مع	PROCPPO	PRO- (pro/j)
بدون	—	XERIC- (xwrij)
مثل	—	WC- (wj)

- ويمكن تصريف حروف الجر البسيطة مع الضمائر الشخصية المتصلة على النحو التالي:

εχω	N2HT ⁻	2Iωω	Na	εPO	
εχωī	N2HTT ⁻ N2HT	2IωωT	Naī	εPOī	1 st sing.
εχωK	N2HTK ⁻	2IωωK	NaK	εPOK	2 nd sing masc.
εχω	N2HTε ⁻	2IωωTE	Ne	εPO	2 nd sing. Fem.
εχωq	N2HTq ⁻	2Iωωq	Naq	εPOq	3 rd sing. Masc.
εχωC	N2HTC ⁻	2IωωC	NaC	εPOC	3 rd sing. Masc.
εχωN	N2HTN ⁻	2IωωN	NaN	εPON	1 st pl.
εχωTN	N2HT ⁻ THYT ⁻	2IωT ⁻ THYT ⁻	NHTN	ερωTN	2 nd pl.
εχωOY	N2HTOY ⁻	2IωOY	NaY	εPOOY	3 rd pl.

ثانياً: حروف الجر المركبة

- تحتوي اللغة القبطية على عدد كبير من حروف الجر المركبة، والتي تتكون من حرف جر بسيط مضاف إليه شيء آخر قد يكون اسماً أو ظرفاً أو حرف جر آخر. وحروف الجر المركبة مثل البسيطة تماماً. ولها شكلان، الأول: الشكل التركيبي والثاني: الشكل الضميري.

المعنى	الشكل الضميري	الشكل التركيبي
(حرفيًا: إلى الفم) بمعنى «إلى، على»	ερω	εPN-(εPON-).
(حرفيًا: إلى وجهه) بمعنى «إلى، بين»	ερα	ε2PN-
(حرفيًا: إلى رأس) بمعنى «على، فوق، بالإضافة إلى، بعد».	εχω	εXN-
(حرفيًا: في الظهر) بمعنى «خلف، بعد».	νω	NCα-
(حرفيًا: في يد) بمعنى «في، بواسطة، بجانب، من».	ντοοτ	NTN-.
بمعنى «في وجود، قبل».	να2ρα	(N)NA2PN-
(حرفيًا: أسفل الفم) بمعنى «أسفل، قبل».	2αρω	2αPN-
(حرفيًا: أسفل القدم) بمعنى «أسفل، تحت».	2αρατ	—
(حرفيًا: تحت اليد) بمعنى «بجانب، مع».	2ατοοτ	2αTN-
(حرفيًا: عند الفم) بمعنى «عند، على».	2ιρω	2IPN-(2IPON-).
(حرفيًا: على الرأس) بمعنى «على، فوق».	2ιχω	2IXN-

الظرف

ظرف المكان

εβολ	إلى خارج، بعيدًا	επα2οу	إلى خلف، خلف
ε2οуN	إلى داخل	ετιε	إلى السماء، إلى أعلى
ε2ραι	إلى فوق	επечт	إلى أسفل
εθH (ε2H)	إلى الأمام	επωω	إلى أعلى

- يكون ظرف المكان مع حروف أخرى حرفًا مركبة، مثل:

εβολ ε-	خارجًا إلى، بعيدًا إلى	ε2ραι ε-	حتى إلى
εβολ 2N-	من	ε2ραι εXN-	فوق على، تحت على
εβολ MMO	من + (الضمير)	επечт ε-	إلى تحت
εβολ 2I-	بعيدًا من	επечт εXN-	تحت على
εβολ 2ITN-	بعيدًا عن، بواسطة، خلال	επα2οу ε-	خلف إلى
ε2οуN ε-	داخل إلى	εθH ε-	أمام إلى
NBOλ	خارج	с2πечт	أسفل
2I2οуN	داخل	с22οуN N-	في داخل، خلال

ظرف المكان في البحرية

εβολ	إلى خارج، بعيداً	εφ2ου	إلى خلف، خلف
εδουN	إلى داخل	ετφε	إلى السماء، إلى أعلى
ε2ρH	إلى فوق	επεсH	إلى أسفل
εθH (ετ2H)	إلى الأمام	επωωI	إلى أعلى

ظرف الزمان

ενε2	أبدًا، دائماً	†N2Y	عندما
соп	أحياناً	βεπH	سريعاً
κεсоп	مرة أخرى	ñ2ου	اليوم
теноу	حالاً	Mññca-, Mññcω	بعد
ñωорπ	أولاً، سابقاً	ñτεуноу	نجاة
ω2-ενε2	إلى الأبد	xin-теноу	من الآن فصاعداً

الأعداد

أولاً: الأعداد الرقمية

	مذكر	مؤنث	الترجمة
ā	ουα	ουει	(١) واحد-واحدة
ḅ	ḅN2Y	cñτε	(٢) اثنان-اثنان
ḡ	ωомñт	ωомте	(٣)
ā	q̄тоу	q̄тоε, q̄то	(٤)
ē	†ου	†ε, †	(٥)
ḥ	сου	сo, coε	(٦)
z̄	сawq	сawqe	(٧)
ñ	ωμοуN	ωмоуNe	(٨)
ṡ	ψит, ψic	ψите, ψice	(٩)
ī	mHT	mHте	(١٠)
	mñтоуε	mñтоуει	(١١)
	mñтcноуc	mñтcноуc(ε)	(١٢)
	mñтωомте	mñтωомте	(١٣)
	mñтаqте	mñтаqте	(١٤)
	mñттH	mñтH	(١٥)

	MNTACE	MNTACE	(١٦)
	MNTCAWq(e)	MNTCAWqe	(١٧)
	MNTWMHNE	MNTWMHNE	(١٨)
	k̄	XOYOT (XOYOTE), XOYT-	(٢٠)
	l̄	MAAB (MAABE), MAB-	(٢٠)
	m̄	zME	(٤٠)
	n̄	TAYOY	(٥٠)
	x̄	CE	(٦٠)
	ō	Wqe, cWqe, WBe	(٧٠)
	p̄	zMENE, zMNE	(٨٠)
	q̄	πCTAYOY	(٩٠)
	r̄	Wqe	(١٠٠)
	c̄	WHT	(٢٠٠)
	t̄	WMNTWqe	٣٠٠
	ȳ	qTOOY nWqe, qTEYWqe	٤٠٠
	q̄	†OY nWqe	٥٠٠
	x̄	WOOY nWqe	٦٠٠
	ψ	CAWq̄ nWqe	٧٠٠
	ω	WMOYN nWqe	٨٠٠
	τ	ψIC nWqe	٩٠٠
	α	WQ	(١٠٠٠)
	β	WQ CNAΥ	٢٠٠٠
	γ	WOMNT nWQ, WMTWQ	٣٠٠٠
	δ	CEYWQ	٦٠٠٠
		†βα	١٠٠٠٠
		MNTCNOOY NTβα	١٢٠٠٠٠

- تأتي الأرقام بداية من ثلاثة قبل الاسم الذي تصفه، وتفصل بينهما الأداة (N) ويأتي الاسم المعداد في معظم الأحيان في حالة المذكر. ويأتي الرقم واحدًا بنفس الطريقة إلا أن الأداة (N) قد تحذف. أما الرقم اثنان فيأتي بعد معدوده ولا تستخدم الأداة (N).

ثانيًا: الأعداد الترتيبية: تتكون الأعداد الترتيبية بإضافة (-ME2) إلى صدر العدد الترتيبي

ME2-ΨΟΜΗΤ	الثالث
ME2-ΧΟΥΩΤ	عشرون
ΤΜΕ2CΝΤΕ ΝΡΟΜΠΕ	السنة الثانية

للتعبير عن كلمة «أول»، تستخدم:

مؤنث	مذكر
ΨΟΡΠΕ	ΨΟΡΠ
ΖΟΥΕΙΤΕ	ΖΟΥΕΙΤ

الكسور: Fractions

½	δос, δос-	½	τ.παυε
---	-----------	---	--------

باقي الكسور تتكون بإضافة -ΟΥΩΝ (ΟΥΝ̄) أو -re إلى العدد:

¼	ΟΥΝ̄ ΝqΤΟΥ	ρεμΗΤ	1/10
---	------------	-------	------

الأدوات

الأدوات ذات الأصل اليوناني

أو	Η	بل؛ لكن	αλλα
إذا إن	ΚΑΙ ΓΑΡ	هل ترى؟	αρα
مع أن، إذا	ΚΑΙΤΟΙ	لأن، لأجل	γαρ
إذا كان	ΚΑΝ	أما	δε
طبقًا لـ مثل	ΚΑΤΑ	ما لم	ΕΙΜΗΤΙ
من جهة.... ومن جهة أخرى	ΜΕΝ.....δε	لئلا	ΜΗΠΟΤΕ
هل؟	ΜΗ	إما.....أو	ΕΙΤΕ.....ΕΙΤΕ
لئلا	ΜΗΠΩC	في أثناء	ΕΤΙ
بمجرد أن	ΜΟΓΙC	حيث إن	ΕΠΕΙ
إذا	ΟΥΝ	بما أن	ΕΠΕΙΔΗ
لا.....ولا	ΟΥΤΕ.....ΟΥΤΕ	طبقًا لـ مثل	ΠΡΟC

πωc	كيف	շωc	مثل، عندما، بالرغم من
TOTE	حينئذ	շωCTE	حيني، كي
շOΔAN	حينما	xωpic	سوى، ما عدا
շOCON	طالما		

الأدوات القبطية أولاً: أدوات الربط

في اللهجة الصعيدية	في اللهجة البحيرية	المعنى
N6i	Nxe	أداة الفاعل
E-, epo'	—	أداة المفعول (الأفعال المعنوية والحواس)
N- (M-), MMO'	—	أداة المفعول (الأفعال المادية)
:N, M, NTE	—	أدوات الإضافة
N, M	—	أداة الصفة
MN	NEM	أداة عطف دوة للأسماء والتعابير الاسمية
ayw	OYOZ	أداة عطف دوة للربط بين الجمل
zi	—	أداة عطف دوة للكلمات بدون أداة
xe	—	أداة دالة على الغرض (لأجل، لأنه أي.....)
xeKac	—	أداة دالة على الغرض (لكي، لأنه أي.....)

الجملة الاسمية أولاً: الجملة الاسمية البسيطة

πAEKWΤ MΠH	والذي في البيت
πZΛLO ZITEZIH	الراهب على الطريق
ANOK PEKEKWΤ	أنا والدك
NTK PPO	أنت الملك
NTOK PCAZ	أنت المعلم
ANF OYZMZAΛ	أنا مخادم
ANOK OYZΛLO	أنا «رجل»، «عجوز»
ANON ZENCABEEY	نحن حكماء
NTE OYCAEIE	أنت جملة

النفي

وتُنفي هذه الجملة بالنفي المركب: (N.....N)، في كثير من الأحيان لا يظهر الجزء الأول من النفي N.

AN̄ OYCHME AN	أنا لست امرأة
(M) PAEIOY T̄PIH AN	والذي ليس في البيت
N̄TE TMAAY AN NIKOZANNHC	أنت لست والدة يوحنا
(M) PZ̄ALO ZITEZIH AN	الراهب ليس على الطريق

الجملة الاسمية البسيطة ذات الخبر الظرفي

OȲN OYZALO ZITEZIH	راهب على الطريق
M̄N ZALO ZITEZIH	لا يوجد راهب على الطريق

ثانيًا: الجملة الاسمية ذات العنصر πE «عنصر مساعد للربط»

النوع الأول: الجملة ثنائية العناصر

PAΠPOΦHTHC πE	هو رسول
NEYCAZ NE	هم معلوم
ANOK πE	أنا هو
ZENCABEEY NE N̄ZENZHKE	هم حكماء وقراء
ΠYHPH πE M̄POYHNB	هو ابن الكاهن

النوع الثاني: الجملة ثلاثية العناصر

OYAZAΘOC πE PAEIOY T̄	صالح هو أبي (أبي يكون صالحًا)
-----------------------	-------------------------------

(١) عندما يأتي المبتدأ مؤخرًا، ويأتي العنصر (πE, TE, NE) في الوسط

OYCAZ πE PAEIOY T̄	والذي معلم
NAI NE NYAXE	هذه هي الكلمات
PAI πE ΠAYHPH	هذا هو ابني

٢) عندما يأتي المبتدأ في أول الجملة، ويأتي العنصر (πε, τε, νε) في آخر الجملة، وفي هذه الحالة يتطابق العنصر (πε, τε, νε) مع المبتدأ في النوع والعدد، مثل:

πρωμε ουαγαθος πε	الرجل صالح
παειωτ ουσαζ πε	والذي معلم
ἡτοφ ουνουτε πε	إنه إله
ται ουζζαλ τε	هذه خادمة

جملة الصلة

الضمير	المفرد	الجمع
1 st	ε†-	εTEN-
2 nd m.	εTEK-	εTETEN-
2 nd f.	εTE-	
3 rd m.	εTEφ-	εTOY-
3 rd f.	εTEC-	

أولاً: جملة الصلة ذات الخبر الظرفي

πρωμε ετ ζῆππῃ	الرجل الذي في البيت
τεσζιμε ετ ζιτεζιῃ	المرأة التي على الطريق
ἡζαλο ετ ἡθθενεετε	الرهبان الذين في الدير

ثانياً: جملة الصلة ذات الخبر الاسمي

πρωμε ετε ουσαζ πε	الرجل الذي هو معلم
πρωμε ετε ἡουσαζ αν πε	الرجل الذي هو ليس بمعلم

الجملة الفعلية

الفعل المساعد + الفاعل + المصدر (الفعل الرئيسي)

αἰβινε ἡπαειωτ	→	αἰβῆ παειωτ	وجدت والدي
αἰβινε ἡμοφ	→	αἰβῆτῳ	وجدته

صور الفعل : الفعل في القبطية له أربع صور وهي :

١) الصورة المستقلة (الكاملة): δINE

٢) الصورة التركيبية (الناقصة): $\delta\text{N-}$

٣) الصورة الضميرية: $\delta\text{NT}^{\epsilon}$

٤) الصورة الوصفية: ηHYT

٥) بعض نماذج الأفعال :

- أفعال على وزن ($\text{CWT}\bar{\text{T}}$): تضم المصادر من هذا النوع، معظم المصادر في اللغة القبطية وتُصرف كالتالي :

المعنى	الضميرية	المركبة	المستقلة
يختار	$\text{COT}\bar{\text{T}}^{\epsilon}$	$\text{CET}\bar{\text{T}}^{\epsilon}-$	$\text{CWT}\bar{\text{T}}$

- أفعال على وزن (حرف ساكن آ)

المعنى	الضميرية	المركبة	المستقلة
يجد	$\delta\text{NT}^{\epsilon}$	$\delta\text{N-}$	δINE
يمطي	$\text{T}\alpha\alpha^{\epsilon}$	T-	T
يأخذ	χIT^{ϵ}	$\chi\text{I-}$	χI
يرفع، يحمل	ηIT^{ϵ}	$\eta\text{I-}$	$\eta\text{I} (\eta\text{EI})$

نوع الضمير	χIT^{ϵ}	$\text{T}\alpha\alpha^{\epsilon}$
1 st	χIT	$\dagger\alpha\alpha\text{T}$
2 nd m.	$\chi\text{IT}\bar{\text{K}}$	$\dagger\alpha\alpha\text{K}$
2 nd f.	$\chi\text{IT}\epsilon$	$\dagger\alpha\alpha\text{T}\epsilon$
3 rd m.	$\chi\text{IT}\bar{\text{Q}}$	$\text{T}\alpha\alpha\text{Q}$
3 rd f.	$\chi\text{IT}\bar{\text{C}}$	$\dagger\alpha\alpha\text{C}$
1 st pl.	$\chi\text{IT}\bar{\text{N}}$	$\dagger\alpha\alpha\text{N}$
2 nd pl.	$\chi\text{IT THYT}\bar{\text{N}}$	$\dagger\text{THYT}\bar{\text{N}}$
3 rd pl.	χITOY	$\dagger\alpha\alpha\text{Y}$

- أفعال على وزن (حرف ساكنة - حرف ساكن)

المعنى	الضميرية	المركبة	المستقلة
يشيد، يبني	КОТ ^ء	КЕТ-	КΩΤ
ينهي، ينم	ΧΟΚ ^ء	ΧЕК-	ΧΩΚ
يخفي	ΖΟΠ ^ء	ΖΕΠ-	ΖΩΠ
يعد، يحصى	ΟΠ ^ء	ΕΠ-	ΩΠ

الصيغة الوصفية

تدل الصيغة الوصفية على النتيجة التي وصل إليها الفعل أو النتيجة عن حدث ما، وتعتبر الصيغة الوصفية لفعل متعد صيغة المبني للمجهول، وبشكل عام تعبر الصيغة الوصفية عن حالة الفاعل.

الصيغة الوصفية			الفعل	
ملوء	ΜΗΖ, ΜΕΖ	→	ملأ	ΜΟΥΖ
مربوط	ΜΗΡ	→	ربط	ΜΟΥΡ
مفلق	ΤΗΜ	→	أفلق	ΤΩΜ
مفتوح	ΟΥΗΝ	→	فتح	ΟΥΩΝ
مقبول	ΩΗΠ	→	تقبل	ΩΩΠ
مبني	ΚΗΤ	→	بنى	ΚΩΤ
مخفي	ΖΗΠ	→	أخفي	ΖΩΠ
مكتوب	CHΖ	→	كتب	СΖαΙ
مولود	ΜΟΞΕ	→	ولد	ΜΙCE

- الفعل (πρεξε-, πρεχα)

وُسمى هذا الفعل بالتركيب القديم، وهو يأتي متبوعاً بفاعله مباشرة، ويساوي الفعل (χα) في المضارع الأول، ويستخدم قبل الكلام المباشر مع الأداة (χε).

المصدر السببي

	المفرد	الجمع
1 st	τρᾶσωτῆ	τρεινσώτῆ
2 nd m.	τρεκσώτῆ	τρετετῆσώτῆ, τρετῆσώτῆ
2 nd f.	τρесώτῆ	
3 rd m.	τρεϋσώτῆ	τρεϋσώτῆ
3 rd f.	трессώτῆ	
τρεπρωμε σώτῆ		وتبيل الفاعل الاسمي

النفي: يستخدم فعل النفي (τῆ-) قبل السابقة الفعلية كلها أو بين السابقة الفعلية والفعل الرئيس.

τῆ τρᾶσωτῆ	نلا اسم
τρατῆσώτῆ	أن لا اسم

يستخدم المصدر السببي في الحالات التالية:

- مع حرف (ε) بعد الأفعال المعبرة عن الطلب أو التمني، وذلك عندما يكون الفاعل المصدر مختلفاً عن فاعل الفعل الرئيس.
- «... εἰς τὸν αἰῶνα αἰῶνος ὅτι οὕτως ἐβόη ἡ πειρα» ... هذا أريد أن أبقى هنا
- «... εἰς τὸν αἰῶνα αἰῶνος ὅτι οὕτως ἐτρεκβόη ἡ πειρα» ... هذا أريد أن أبقى هنا
- مع حرف (ε) للتعبير عن النتيجة أو الغرض
- «... ἀπερογοεῖς χάκ ἐβόλ ἐτρενβώκ ἐβόλ» ...
- الوقت حان (انتهى) لنا لكي نرحل
- التركيب: حرف الجر (2ῆ) + أداة التعريف + المصدر السببي
- ويعبر هذا التركيب عن جملة تابعة معبرة عن الوقت
- «... 2ῆ πτρεϋσώτῆ» ... عندما كان يسمع
- يأتي المصدر السببي بعد (MῆNῆCᾶ) ويدون أداة، ويعبر هذا التركيب أيضاً عن جملة تابعة معبرة عن الوقت بمعنى (after).
- «... MῆNῆCᾶ τρε παειώτ μοοϋ» ... بعد أن مشى والذي

صيغة الأمر

صيغة الأمر من الصيغ الفعلية في معظم الأحيان هو نفس صيغة المصدر بصرف النظر عن العدد أو النوع.

(١) أن يأتي الفعل في صورته المعتادة دون أن يلحق به أي تغيير، مثل:

σωτήῃ ἡπειλαός	اختار هؤلاء الناس
σωτήῃ ἡμοού	اختارهم
μερε πχοεic	أحب الرب
μοούε ἡσωi	امش خلقى
σωτήῃ ἐνσωαχε	اسم الكلام

نفي الأمر (النهي)

وينفي الفعل في هذه الحالة بفعل النفي ἡμῖν-ἡμῖν (-ἡμῖν)، أي للتعبير عن النهي، مثل:

ἡμῖν-ἡμῖν ἡμῖν
ἡμῖν-ἡμῖν

لا تختار هؤلاء الناس
لا تتم هنا

(١) بعض الأفعال تُسبق بالبادئة (بالسابقة) α-

αλγ	→	αλγ	انظر	αλγ	→	αλγ- (αλγi)	قل
οὐκ	→	αοὐκ	انتح	εἶνε		αἶνε, αἶνε- (αἶνεi)	أحضر
εἶρε	→	αἶρε, αἶρε-, αἶρεi					اعمل، اعمل

(٢) تغيير جذري:

†	μα, μηεi	μα-	ματi	أعط، سبب
ει	αμοὺ	αμη (φ.)	αμετῖν (πλ.) αμῖν	تمال

أفعال موجودة فقط في الأمر

αγ-, αγε-, αγειi	سلم إلى
μο, μω	خُذ

النداء، والتنبيه

أدوات النداء والتنبيه

يعبر عن المنادى باستخدام الاسم مسبقاً بأداة المعرفة أو الملكية في حالات قليلة، توجد بعض أدوات النداء، مثل:

εἰς	ها هو ذا	εἰς 2ΗΗΤΕ	انظروا، تأمل
ω	يا	2ΗΗΤΕ	انظروا، تأمل

المضارع الأول (المضارع البسيط)

1 st	†ccωτῆμ	أنا أسمع	TṢcωτῆμ	نحن نسمع
2 nd m.	kcωτῆμ	أنت تسمع	τεTṢcωτῆμ	أنتم تسمعون
2 nd f.	τε(p)cωτῆμ	أنت تسمعين		
3 rd m.	qcωτῆμ	هو يسمع	cecωτῆμ	هم يسمعون
3 rd f.	ccωτῆμ	هي تسمع		
قبل الفاعل الاسمي			πρωμε cωτῆμ	الرجل يسمع

- قد يظهر ضمير الشخص الثاني المؤنث كالتالي (TṢ) أو (TṢ). (TṢ).
- يوضع الفعل المساعد (oyṢ) قبل الفاعل الاسمي النكرة في الإثبات.
- والفعل (MṢ) في حالة النفي، مع حذف أداة النكرة في حالة المفرد المنفي.
- في اللهجة البحرية: نفس التصريف مع ملاحظة أن الجنكم (الشرطة الأفقية) فوق بعض الأحرف تقلب إلى الحرف (ε).

النفي

وتنفي هذه الصيغة بتعبير النفي (N).....(N).

صيغة الصلة من المضارع الأول

تستخدم أداة الصلة (εT) أو (εTe) في صيغة الصلة في زمن المضارع الأول والمستقبل الأول. وإذا كان فاعل جملة الصلة هو السابق فإن أداة الصلة تكون هي الفاعل.

- πρωμε εT cωτῆμ » الرجل الذي يسمع

أما إذا اختلف السابق عن فاعل جملة الصلة، فإن الأمر لا يتطلب فاعلاً اسمياً أو ضميرياً وفي هذه الحالة تندمج أداة الوصل مع الفاعل الضميري كالتالي:

1 st	ε†	εΤᾱ
2 nd m.	εΤῚ	εΤεΤᾱ
2 nd f.	εΤε(ρ)	
3 rd m.	εΤῚ	εΤΟΥ
3 rd f.	εΤῚ	
εΤερε πρωμε		قبل الفاعل الاسمي

»»» الكلمات التي أكتبها »»» nϣαχε ε†cζαι ᾱμοϣ-

- في حالة النفي: تستخدم أداة الصلة (εΤε) ويتطلب الأمر فاعلاً وضميراً عائداً في كل الحالات.

»»» الرجال الذين لا يستمعون »»» nρωμε εΤε ᾱσεεωτᾱ ἡαι αν-
لي

المضارع الثاني

تشابه هذه الصيغة مع صيغة الحال، والفرق بينها يأتي من خلال محتوى النص، أهم استخدامات المضارع الثاني هو تأكيد شبه الجملة وإبرازها، وكذا في الاستفهام. الفعل المساعد هو: ερε-ε.

1.	εΙεωτᾱ	أنا أسمع	εἸεωτᾱ	نحن نسمع
2.	εΚεωτᾱ	أنت تسمع	εΤεΤᾱεωτᾱ	أنتم تسمعون
2.	ερεεωτᾱ	أنت تسمعين		
3.	εϣεωτᾱ	هو يسمع	εϣεωτᾱ	هم يسمعون
3.	εεεωτᾱ	هي تسمع		
قبل الفاعل الاسمي			ερε πρωμε εωτᾱ	الرجل يسمع

- εϕτων «أين هو؟»

- εϕριμε ε οϕ «لماذا يبكي؟»

- εκωινε ν̄α nim «عن تبحث؟»

- المضارع الثاني في البحيرية: الفعل المساعد هو (αϕ, -αϕ)

1.	αικωτ̄μ	أنا أسمع	ᾱνικωτ̄μ	نحن نسمع
2.	ακκωτ̄μ	أنت تسمع	αϕετενικωτ̄μ	أنتم تسمعون
2.	αϕεκωτ̄μ	أنت تسمعين		
3.	αϕκωτ̄μ	هو يسمع	αϕκωτ̄μ	هم يسمعون
3.	ακκωτ̄μ	هي تسمع		
قبل الفاعل الاسمي			αϕε πρωμε κωτ̄μ	الرجل يسمع

نفي المضارع الثاني

وينفي ب- ᾱν (ν̄).

صيغة الحال: هي جملة تابعة، وترجم هذه الصيغة في زمن يتناسب مع فعل الجملة الرئيسية، وتستخدم هذه الصيغة للتعبير عن حال أحد عناصر الجملة (الفاعل أو المفعول) أو حال الجملة كلها. الفعل المساعد هو (εϕ, -εϕ):

1 st	εικωτ̄μ	ενικωτ̄μ
2 nd m.	εκκωτ̄μ	ετετενικωτ̄μ
2 nd f.	εϕεκωτ̄μ	
3 rd m.	εϕκωτ̄μ	εϕκωτ̄μ
3 rd f.	εκκωτ̄μ	
εϕεπρωμε κωτ̄μ		وقبل الفاعل الاسمي

- نفي المضارع الدال على الحال: الحال لا يُنفي: صيغة الحال ليس لها زمن خاص بها، ولذلك فهي تُنفي كما يُنفي المضارع الأول مع إضافة حرف ε الخاص بالمضارع الدال على الحال؛ حيث إنه يحول الجملة من نفي المضارع الأول إلى نفي الحال:

εν̄†κωτ̄μ ᾱν	(أنا) لست سامعًا
εν̄ϕκωτ̄μ ᾱν	(هو) ليس سامعًا

المضارع الثالث في البحيرية

ويشبه هذا الزمن زمن المضارع الدال على الحال في اللهجة الصيعدية الفعل المساعد هو (εε. ερε):

1 st	εΙCΩΤῢ	ENCΩΤῢ
2 nd m.	εKCΩΤῢ	εPETEHCΩΤῢ
2 nd f.	εPECΩΤῢ	
3 rd m.	εqCΩΤῢ	εYCΩΤῢ
3 rd f.	εCCΩΤῢ	
εPE ΠPΩME CΩΤῢ		وقبل الفاعل الاسمي

- ينفي هذا الزمن باستخدام الأداة (αN) في نهاية الجملة.
- يجب ملاحظة أن من أهم استخدامات صيغة المضارع الدال على الحال (في الصيعدية) والمضارع الثالث (في البحيرية) يأتي مع حروف الجر لتكوين صيغة غير فعلية (أي أن هذه الصيغة تأتي بدون فعل رئيس) وترجم الجملة على أن بها فعل الكينونة:

- (صيعدي) εq ῢΠΠH هو يكون في البيت

- (بحيري) εI NEMΩTEN أنا أكون معكم

المضارع الدال على العادة: يستخدم هذا الزمن ليعبر عن حدث يعد عادة أو صفة أو طبعاً، الفعل المساعد هو: (εαρε-, εα):

1 st	εαICΩΤῢ	εαNCΩΤῢ
2 nd m.	εαKCΩΤῢ	εαTETEHCΩΤῢ
2 nd f.	εαPECΩΤῢ	
3 rd m.	εαqCΩΤῢ	εαYCΩΤῢ
3 rd f.	εαCCΩΤῢ	
εαPEΠPΩME CΩΤῢ		قبل الفاعل الاسمي

- هذه الصيغة ليس لها زمن معين، وإنما تتبع زمن الجملة الرئيس.

النفي

وتنفي هذ الصيغة بـ ME-، ME-

1 st	MEICΩTḾ	MENCΩTḾ
2 nd m.	MEKCΩTḾ	METETḾCΩTḾ
2 nd f.	MEPECΩTḾ	
3 rd m.	MEQCΩTḾ	MEYCΩTḾ
3 rd f.	MECCΩTḾ	
MEPEΠPΩME CΩTḾ		قبل الفاعل الاسمي

المضارع الدال على العادة في البحيرية

في حالة الإثبات يكون الفعل المساعد كما هو في اللهجة الصعيدية: (CΩPE-، CΩA)، أما في حالة النفي فيختلف، ويكون "ḾPAPE-، ḾPA"

1 st	ḾPAICΩTḾ	ḾPANCΩTḾ
2 nd m.	ḾPAKCΩTḾ	ḾPAPETEHCΩTḾ
2 nd f.	ḾPAPECΩTḾ	
3 rd m.	ḾPAQCΩTḾ	ḾPAYCΩTḾ
3 rd f.	ḾPACCΩTḾ	
ḾPAPE ΠPΩME CΩTḾ		قبل الفاعل الاسمي

الماضي التام الأول

الفعل المساعد هو: (A-، A')

1 st	AICΩTḾ	سَمَعْتُ	ANCΩTḾ	سَمَعْنَا
2 nd m.	AKCΩTḾ	سَمَعْتَ	ATETḾCΩTḾ	سَمِعْتُمْ
2 nd f.	APCΩTḾ	سَمَعْتَ		
3 rd m.	AQCΩTḾ	سَمِعَ	AYCΩTḾ	سَمِعُوا
3 rd f.	ACCΩTḾ	سَمِعَتْ		
قبل الفاعل الاسمي			AΠPΩME CΩTḾ	سمع الرجل

نفي الماضي التام الأول

الفعل المساعد هو: $\mu\pi\epsilon^-$

1 st	$\bar{\mu}\pi\iota\varsigma\omega\tau\bar{\mu}$	(أنا) لم أسمع	$\bar{\mu}\pi\epsilon\kappa\varsigma\omega\tau\bar{\mu}$	(نحن) لم نسمع
2 nd m.	$\bar{\mu}\pi\epsilon\kappa\varsigma\omega\tau\bar{\mu}$	(أنت) لم تسمع	$\bar{\mu}\pi\epsilon\tau\bar{\nu}\varsigma\omega\tau\bar{\mu}$	(أنتم) لم تسمعوا
2 nd f.	$\bar{\mu}\pi\epsilon\varsigma\omega\tau\bar{\mu}$	(أنثى) لم تسمعي		
3 rd m.	$\bar{\mu}\pi\epsilon\varsigma\omega\tau\bar{\mu}$	(هو) لم يسمع	$\bar{\mu}\pi\omicron\upsilon\varsigma\omega\tau\bar{\mu}$	(هم) لم يسمعوا
3 rd f.	$\bar{\mu}\pi\epsilon\varsigma\varsigma\omega\tau\bar{\mu}$	(هي) لم تسمع		
قبل الفاعل الاسمي			$\bar{\mu}\pi\epsilon\pi\rho\omega\mu\epsilon\varsigma\omega\tau\bar{\mu}$	(الرجل) لم يسمع

صيغة الصلة من الماضي التام الأول

يتصل الاسم الموصول (ENT) مع الماضي التام الأول (2. -2^a)، فتصبح (ENT2^a، -ENT2^a)، وفي بعض الأحيان تأتي -N بدلاً من -EN فيصبح:-

$\bar{\nu}\tau\alpha\iota^-$ ، $\bar{\nu}\tau\alpha\kappa$

1.	$\bar{\epsilon}\nu\tau\alpha\iota\varsigma\omega\tau\bar{\mu}$	الذي سمعته	$\bar{\epsilon}\nu\tau\alpha\kappa\varsigma\omega\tau\bar{\mu}$	الذي سمعناه
2.	$\bar{\epsilon}\nu\tau\alpha\kappa\varsigma\omega\tau\bar{\mu}$	الذي تسمعه	$\bar{\epsilon}\nu\tau\alpha\tau\epsilon\tau\bar{\nu}\varsigma\omega\tau\bar{\mu}$	الذي سمعتموه
2.	$\bar{\epsilon}\nu\tau\alpha\rho\epsilon\varsigma\omega\tau\bar{\mu}$	الذي تسمعيه		
3.	$\bar{\epsilon}\nu\tau\alpha\varsigma\omega\tau\bar{\mu}$	الذي سمعه	$\bar{\epsilon}\nu\tau\alpha\upsilon\varsigma\omega\tau\bar{\mu}$	الذي سمعوه
3.	$\bar{\epsilon}\nu\tau\alpha\varsigma\varsigma\omega\tau\bar{\mu}$	الذي سمعته		
قبل الفاعل الاسمي			$\bar{\epsilon}\nu\tau\alpha\pi\rho\omega\mu\epsilon\varsigma\omega\tau\bar{\mu}$	الذي سمعه الرجل

صيغة الماضي التام الثاني

الفعل المساعد هو ($\bar{\nu}\tau\alpha^-$ ، $\bar{\nu}\tau\alpha\kappa$)

1 st	$\bar{\nu}\tau\alpha\iota\varsigma\omega\tau\bar{\mu}$	$\bar{\nu}\tau\alpha\kappa\varsigma\omega\tau\bar{\mu}$
2 nd m.	$\bar{\nu}\tau\alpha\kappa\varsigma\omega\tau\bar{\mu}$	$\bar{\nu}\tau\alpha\tau\epsilon\tau\bar{\nu}\varsigma\omega\tau\bar{\mu}$
2 nd f.	$\bar{\nu}\tau\alpha\rho\epsilon\varsigma\omega\tau\bar{\mu}$	
3 rd m.	$\bar{\nu}\tau\alpha\varsigma\omega\tau\bar{\mu}$	$\bar{\nu}\tau\alpha\upsilon\varsigma\omega\tau\bar{\mu}$
3 rd f.	$\bar{\nu}\tau\alpha\varsigma\varsigma\omega\tau\bar{\mu}$	
قبل الفاعل الاسمي		$\bar{\nu}\tau\alpha\pi\rho\omega\mu\epsilon\varsigma\omega\tau\bar{\mu}$

- صيغة الماضي التام الثاني في البحريرة

1 st	ΕΤΑΙCΩΤῢ	ΕΤΑΝCΩΤῢ
2 nd m.	ΕΤΑΚCΩΤῢ	ΕΤΑΤΕΤῒNCΩΤῢ
2 nd f.	ΕΤΑΡΕCΩΤῢ	
3 rd m.	ΕΤΑQCΩΤῢ	ΕΤΑYCΩΤῢ
3 rd f.	ΕΤΑCCΩΤῢ	
قبل الفاعل الاسمي		ΕΤΑ ΠΡΩΜΕ CΩΤῢ

- الماضي الناقص

يستخدم الماضي الناقص لوصف حدث استمر لفترة في الماضي، وهو هنا يساوي الماضي المستمر في الإنجليزية. أما جملة الوصل في زمن الماضي الناقص فتستخدم الأداة (ε) التي تأتي مباشرة قبل الصيغة الفعلية، وفي بعض الأحيان تستخدم الأداة (ετε).

الفعل المساعد هو: NEPE, NE-

1 st	NEICΩΤῢ	كنتُ أسمع	NENCΩΤῢ	(نحن) كنا نسمع
2 nd m.	NEKCΩΤῢ	(أنت) كنت تسمع	NETETῒNCΩΤῢ	(أنتم، أنتن) كنتم تسمعون
2 nd f.	NEPECΩΤῢ	(أنت) كنت تسمعين		
3 rd m.	NEQCΩΤῢ	(هو) كان يسمع	NEYCΩΤῢ	(هم، هن) كانوا يسمعون
3 rd f.	NECCΩΤῢ	(هي) كانت تسمع		
قبل الفاعل الاسمي			NEPE ΠΡΩΜΕ CΩΤῢ	كان الرجل يسمع

في اللهجة البخيرية الفعل المساعد هو: NAPE NA-

1 st	NAICΩΤῢ	كنتُ أسمع	NANCΩΤῢ	(نحن) كنا نسمع
2 nd m.	NAKCΩΤῢ	(أنت) كنت تسمع	NATETῒNCΩΤῢ	(أنتم، أنتن) كنتم تسمعون
2 nd f.	NAPECΩΤῢ	(أنت) كنت تسمعين		
3 rd m.	NAQCΩΤῢ	(هو) كان يسمع	NAYCΩΤῢ	(هم، هن) كانوا يسمعون
3 rd f.	NACCΩΤῢ	(هي) كانت تسمع		
قبل الفاعل الاسمي			NAPPE ΠΡΩΜΙ CΩΤῢ	كان الرجل يسمع

نفي الماضي الناقص

وينفي بالأداة $\alpha\eta$

١- الماضي المركب

الفعل المساعد ($\eta\epsilon\alpha$)، وهو مركب من الفعل المساعد للماضي التام الأول والماضي الناقص، وغالبًا ما يترجم في العربية إلى (كان قد.....):

1 st	$\eta\epsilon\alpha\iota\varsigma\omega\tau\bar{\eta}\mu$	$\eta\epsilon\alpha\eta\alpha\varsigma\omega\tau\bar{\eta}\mu$
2 nd m.	$\eta\epsilon\alpha\kappa\varsigma\omega\tau\bar{\eta}\mu$	$\eta\epsilon\alpha\tau\epsilon\tau\bar{\eta}\varsigma\omega\tau\bar{\eta}\mu$
2 nd f.	$\eta\epsilon\alpha\rho\epsilon\varsigma\omega\tau\bar{\eta}\mu$	
3 rd m.	$\eta\epsilon\alpha\varrho\varsigma\omega\tau\bar{\eta}\mu$	$\eta\epsilon\alpha\gamma\varsigma\omega\tau\bar{\eta}\mu$
3 rd f.	$\eta\epsilon\alpha\varsigma\varsigma\omega\tau\bar{\eta}\mu$	
قبل الفاعل الاسمي		$\eta\epsilon\alpha\rho\epsilon\ \pi\rho\omega\mu\epsilon\ \varsigma\omega\tau\bar{\eta}\mu$

- نفي الماضي المركب

أداة نفي الماضي المركب هي: ($\eta\epsilon\bar{\mu}\pi\tau\epsilon$)

1 st	$\eta\epsilon\bar{\mu}\pi\iota\varsigma\omega\tau\bar{\eta}\mu$	$\eta\epsilon\bar{\mu}\pi\epsilon\eta\varsigma\omega\tau\bar{\eta}\mu$
2 nd m.	$\eta\epsilon\bar{\mu}\pi\epsilon\kappa\varsigma\omega\tau\bar{\eta}\mu$	$\eta\epsilon\bar{\mu}\pi\epsilon\tau\bar{\eta}\varsigma\omega\tau\bar{\eta}\mu$
2 nd f.	$\eta\epsilon\bar{\mu}\pi\epsilon\varsigma\omega\tau\bar{\eta}\mu$	
3 rd m.	$\eta\epsilon\bar{\mu}\pi\epsilon\varrho\varsigma\omega\tau\bar{\eta}\mu$	$\eta\epsilon\bar{\mu}\pi\omega\gamma\varsigma\omega\tau\bar{\eta}\mu$
3 rd f.	$\eta\epsilon\bar{\mu}\pi\epsilon\varsigma\varsigma\omega\tau\bar{\eta}\mu$	
قبل الفاعل الاسمي		$\eta\epsilon\bar{\mu}\pi\epsilon\ \pi\rho\omega\mu\epsilon\ \varsigma\omega\tau\bar{\eta}\mu$

الصيغة الدالة على العادة في الماضي

الفعل المساعد هو: ($\eta\epsilon\omega\alpha\epsilon, \eta\epsilon\omega\alpha\rho\epsilon$)

1 st	$\eta\epsilon\omega\alpha\iota\varsigma\omega\tau\bar{\eta}\mu$	$\eta\epsilon\omega\alpha\eta\alpha\varsigma\omega\tau\bar{\eta}\mu$
2 nd m.	$\eta\epsilon\omega\alpha\kappa\varsigma\omega\tau\bar{\eta}\mu$	$\eta\epsilon\omega\alpha\tau\epsilon\tau\bar{\eta}\varsigma\omega\tau\bar{\eta}\mu$
2 nd f.	$\eta\epsilon\omega\alpha\rho\epsilon\varsigma\omega\tau\bar{\eta}\mu$	
3 rd m.	$\eta\epsilon\omega\alpha\varrho\varsigma\omega\tau\bar{\eta}\mu$	$\eta\epsilon\omega\alpha\gamma\varsigma\omega\tau\bar{\eta}\mu$
3 rd f.	$\eta\epsilon\omega\alpha\varsigma\varsigma\omega\tau\bar{\eta}\mu$	
قبل الفاعل الاسمي		$\eta\epsilon\omega\alpha\rho\epsilon\ \pi\rho\omega\mu\epsilon\ \varsigma\omega\tau\bar{\eta}\mu$

المستقبل الأول

الفعل المساعد الخاص به هو: (NA)

1 st	†NAÇWTĪ	سوف أسمع	TENNAÇWTĪ	سوف نسمع
2 nd m.	KNAÇWTĪ	سوف تسمع	TETĪNNAÇWTĪ	سوف تسمعون
2 nd f.	TEPNAÇWTĪ	سوف تسمعين		
3 rd m.	QNAÇWTĪ	سوف يسمع	CENNAÇWTĪ	سوف يسمعون
3 rd f.	CNAÇWTĪ	سوف تسمع		
قبل الفاعل الاسمي			ΠΡΩΜΕ ΝΑÇWTĪ	سوف يسمع الرجل

مع ملاحظة أنه إذا كان الفاعل الاسمي نكرة يأتي قبله الفعل (OYŪ) مثل المضارع الأول تمامًا.

- نفي المستقبل الأول

يُنفي هذا الزمن مثل زمن المضارع الأول، أي بتعبير النفي المركب (NŪ).....(Ū). أما إذا كان الفاعل الاسمي نكرة، فينفي بالفعل المساعد (MŪ)، مع حذف أداة التنكير.

- صيغة الصلة من المستقبل الأول

تتكون صيغة الصلة للمستقبل الأول باستخدام أداتي الصلة (ET, ETE)، وهي تشبه صيغة الصلة للمضارع الأول في كل شيء.

المستقبل الثاني

الفعل المساعد الخاص به هو: NA E"

1 st	EINAÇWTĪ	ENNAÇWTĪ
2 nd m.	EKNAÇWTĪ	ETETENNAÇWTĪ
2 nd f.	EPENNAÇWTĪ	
3 rd m.	EQNAÇWTĪ	EYNAÇWTĪ
3 rd f.	ECNAÇWTĪ	
قبل الفاعل الاسمي		ΕΠΡΩΜΕΝΑ ÇWTĪ

- صيغة المستقبل الثاني في البحيرية
الفعل المساعد الخاص به هو: ΝΑ ε"

1 st	ΑΝΑCΩΤῢ	ΑΝΝΑCΩΤῢ
2 nd m.	ΑΚΝΑCΩΤῢ	ΑΡΕΤΕΝΝΑCΩΤῢ
2 nd f.	ΑΡΕΝΑCΩΤῢ	
3 rd m.	ΑΦΝΑCΩΤῢ	ΑΥΝΑCΩΤῢ
3 rd f.	ΑCΝΑCΩΤῢ	
قبل الفاعل الاسمي		ΑΡΕ ΠΡΩΜΕΝΑ CΩΤῢ

- نفي المستقبل الثاني
ينفي هذا الزمن مثل زمن المستقبل الأول، أي بتعبير النفي المركب (Ν.....(N̄)
(ΔN).

المستقبل الثالث

يعبر المستقبل الثالث عن توكيد فعل أو إرادة أو أمر، ومع الشخص الثاني يكون
للحث على فعل أو نهى. «الفعل المساعد» يتكون من (ε.....ε")

1 st	ΕΙΕCΩΤῢ	ΕΝΕCΩΤῢ
2 nd m.	ΕΚΕCΩΤῢ	ΕΤΕΤΕΝΕCΩΤῢ
2 nd f.	ΕΡΕCΩΤῢ	
3 rd m.	ΕΦΕCΩΤῢ	ΕΥΕCΩΤῢ
3 rd f.	ΕCΕCΩΤῢ	
قبل الفاعل الاسمي		ΕΡΕΠΡΩΜΕ CΩΤῢ

- نفي المستقبل الثالث
ينفي هذا الزمن باستخدام أداة النفي: (NNE)

1 st	Ν̄ΝΑCΩΤῢ	Ν̄ΝΕΝCΩΤῢ
2 nd m.	Ν̄ΝΕΚCΩΤῢ	Ν̄ΝΕΤ̄Ν̄CΩΤῢ
2 nd f.	Ν̄ΝΕCΩΤῢ	

3 rd m.	ḡNEḡCWTḡ	ḡNOYCWTḡ
3 rd f.	ḡNECCWTḡ	
قبل الفاعل الاسمي		ḡNETPWTME CWTḡ

- في بعض الأحيان تكتب صيغة النفي بإضافة (ε) قبل أداة النفي فتصبح:
:(enne)

1 ^a	ENNACTḡ	ENNENCWTḡ
2 nd m.	ENNEKCWTḡ	ENNETḡCWTḡ
2 nd f.	ENNECWTḡ	
3 rd m.	ENNEḡCWTḡ	ENNEYCWTḡ
3 rd f.	ENNECCWTḡ	
قبل الفاعل الاسمي		ḡENNETPWTME CWTḡ

- وقد تكتب صيغة النفي للمفرد المتكلم أيضاً (ḡNEI).
- صيغة المستقبل الثالث في البحرية: ḡ.....Na=ape'

1 ^a	EINACTḡ	ENNACTḡ
2 nd m.	EKNACTḡ	ETETENNACTḡ
2 nd f.	EPENACTḡ	
3 rd m.	EḡNACTḡ	EḡNACTḡ
3 rd f.	ECNACTḡ	
قبل الفاعل الاسمي		EPETPWTME CWTḡ

١- المستقبل الناقص

الفعل المساعد الخاص به هو: (NE.....Na)

1 ^a	NEINACTḡ	NENNACTḡ
2 nd m.	NEKNACTḡ	NETETḡNNACTḡ
2 nd f.	NEPENACTḡ	
3 rd m.	NEḡNACTḡ	NEḡNACTḡ
3 rd f.	NECNACTḡ	
1 ^a	قبل الفاعل الاسمي	NETPWTMENA CWTḡ

- صيغة المستقبل الناقص في البحيرية
الفعل المساعد الخاص به هو: (Nā.....Nā)

1 st	NAINACWTM̄	NANNACWTM̄
2 nd m.	NAKNACWTM̄	NATEṬN̄NACWTM̄
2 nd f.	NAPENACWTM̄	
3 rd m.	NACNACWTM̄	NAYNACWTM̄
3 rd f.	NACNACWTM̄	
1 st	قبل الفاعل الاسمي	NATPOMENA CWTM̄

- نفي المستقبل الناقص:
ينفي هذا الزمن مثل زمن المستقبل الأول، أي بتعبير النفي المركب (N).....N).
(N).

الجملة الظرفية الدالة على الزمن «عندما، لما»:
والعلامة الخاصة به هي (NTEP(E)#،-NTEPE):

1 st	NTEPICWTM̄	عندما سمعتُ	NTEPN̄CWTM̄	عندما سمعنا
2 nd m.	NTEPEK̄CWTM̄	عندما سمعتُ	NTEPETN̄CWTM̄	عندما سمعتم
2 nd f.	NTEPECWTM̄	عندما سمعت		
3 rd m.	NTEPECCWTM̄	عندما سمع	NTEPOYCWTM̄	عندما سمعوا
3 rd f.	NTEPECWTM̄	عندما سمعت		
قبل الفاعل الاسمي			ENTEPE TPOME CWTM̄	عندما سمع الرجل

- وهناك تصريف آخر: NTEPEI, NTEPK̄, NTEPQ̄

النفي

وتنفي هذا الصيغة بفعل النفي (-T̄M̄)، والذي يأتي بين الفعل والتصريف،
أما في حالة الفاعل الاسمي فيأتي (-T̄M̄).

- الصيغة المنتهية (إلى أن، حتى)
العلامة الخاصة به هي: (ϰΑΝΤΕ-, ϰΑΝΤ)

1 st	ϰΑΝΤΙCΩΤῢ	حتى سمعتُ	ϰΑΝΤῒCΩΤῢ	حتى سمعنا
2 nd m.	ϰΑΝΤῒCΩΤῢ	حتى سمعتُ	ϰΑΝΤΕΤῒCΩΤῢ	حتى سمعتم
2 nd f.	ϰΑΝΤΕCΩΤῢ	حتى سمعت		
3 rd m.	ϰΑΝΤῒCΩΤῢ	حتى سمع	ϰΑΝΤΟΥCΩΤῢ	حتى سمعوا
3 rd f.	ϰΑΝΤCΩΤῢ	حتى سمعت		
قبل الفاعل الاسمي			ϰΑΝΤΕ ΠΡΩΜΕ CΩΤῢ	حتى سمع الرجل

- صيغة العطف
العلامة الخاصة به هي: (ΝΤΕ-, ΝΤ)

1 st	ΝΤΑCΩΤῢ ΤΑCΩΤῢ	ΝΤῒCΩΤῢ
2 nd m.	ΝΤῒCΩΤῢ ΝΚCΩΤῢ	ΝΤΕΤῒCΩΤῢ
2 nd f.	ΝΤΕCΩΤῢ	
3 rd m.	ΝΤῒCΩΤῢ	ΝCΕCΩΤῢ
3 rd f.	ΝCΩΤῢ	
قبل الفاعل الاسمي		ΝΤΕ ΠΡΩΜΕ CΩΤῢ

- صيغة العطف في البحيرية

1 st	ΝΤΑCΩΤῢ	ΝΤῒNCΩΤῢ
2 nd m.	ΝΤΕΚCΩΤῢ	ΝΤΕΤΕNCΩΤῢ
2 nd f.	ΝΤΕCΩΤῢ	
3 rd m.	ΝΤΕῒCΩΤῢ	ΝCΕCΩΤῢ
3 rd f.	ΝΤΕCCΩΤῢ	ΝΤΟΥCΩΤῢ
قبل الفاعل الاسمي		ΝΤΕ ΠΡΩΜΕ CΩΤῢ

- تستخدم هذه الصيغة في عطف الجمل بدون أداة، وغالبًا ما تحتوي هذه الجمل على أفعال الطلب والأمر والنهي والإرادة.

- «CENACWTM̄ NTACUAXE N̄MMAΥ» سوف يسمعون وأنا أتحدث معهم

- تستخدم هذه الصيغة في الجمل التي تدل على الغرض والقصد.

- «MA NAQ N̄ZENOEIK N̄QOYWM̄» أعطه خبزًا لعله يأكل

- بعد الأفعال اللاضميرية

- «ZATC̄ EPON ETRENBWK̄ NTNUAXE N̄MMAQ»

- إنه من الضروري أن نذهب ونتحدث معه.

- النفي

- تنفي هذه الصيغة بفعل النفي (TM̄-)، مثل نفي الجملة الزمنية.

- صيغة MPAT̄-، «لم..... بعد»:

والعلامة الخاصة به هي: (MPATĒ-، MPAT̄)، وقد تأتي هذه الصيغة أحيانًا في

جملة الحال مع علامته (Ē-)، فنصبح (EMPAETĒ-، MPATĒ)

1. MPAT̄CWTM̄	لم أسمع بعد	MPAT̄NCWTM̄	لم تسمع بعد
2. MPAT̄KCWTM̄	لم تسمع بعد	MPAT̄ET̄NCWTM̄	لم تسمعوا بعد
2. MPATECWTM̄	لم تسمعي بعد		
3. MPAT̄QCWTM̄	لم يسمع بعد	MPATOYCWTM̄	لم يسمعوا بعد
3. MPAT̄CCWTM̄	لم تسمع بعد		
قبل الفاعل الاسمي		MPATĒ PRWME CWTM̄	لم يسمع الرجل بعد

- في اللهجة البحرية: نفس التصريف مع ملاحظة أن تستبدل الجنكم (الشرطة

الرأسية) فوق الحرف بالحرف (Ē). وقد تأتي هذه الصيغة مع علامة الماضي

الناقص (NĒ-)، لتعطي معنى «لم يكن قد..... بعد».

صيغة التمني

تتكون هذه الصيغة من (Mα[~] PE) بمعنى (فليعط)، وتدل هذه الصيغة على الرغبة والطلب والتهني، والعلامة الخاصة بها هي: (MαPE⁻, MαP)

1.	μαρ(ε)ικωτῆμ	فلأسمع	μαρ(ε)ῆνωτῆμ	فلتسمع
2.	Imperative		Imperative	
2.				
3.	μαρεϋκωτῆμ	فليسمع	μαροϋκωτῆμ	فليسمعوا
3.	μαρεσχωτῆμ	فلتسمع		
قبل الفاعل الاسمي			μαρε πρωμε σωτῆμ	
			إذا سمع الرجل	

- أما في اللهجة البحرية فيظهر الضمير الثاني سواء في المفرد أو الجمع، ويكون تصريفه كالتالي:

1.	MαP(Ε)ICWTM	فلأسمع	MαP(Ε)NCWTM	فلتسمع
2.	MαPEKCWTM	فلتسمع	MαPETENCWTM	فلنسمعوا
2.	MαPECWTM	فلتسمعي		
3.	MαPEQCWTM	فليسمع	MαPOYCWTM	فليسمعوا
3.	MαPECWTM	فلتسمع		
قبل الفاعل الاسمي			MαPE ΠPOME CWTM	إذا سمع الرجل

- الصيغة MαPON: هي صيغة جامدة تستخدم بمفردها للمتكلم الجمع بمعنى «ها، هيا بنا، هلموا».

- النفي: لنفي صيغة التمني، يستخدم التركيب (MαΠPTPE⁻)، المكون من (MαP⁻)، وهي الأداة المستخدمة لنفي الأمر، و(PTPE⁻) وهي أداة المصدر المتصرف «السببي».

صيغة الاستنتاج (المستقبل الإنشائي أو الصيغة النهائية):
وتستخدم هذه الصيغة في الجمل التابعة والتي تعبر عن النتيجة في المستقبل، وتستخدم غالباً بعد صيغة الأمر والسؤال. أما العلامة الخاصة به فهي: (TαP⁻, TαPE⁻)

1.	ταρισωτῆ	ταρῆσωτῆ
2.	ταρεκσωτῆ	ταρετῆσωτῆ
2.	ταρεσσωτῆ	
3.	ταρεψωτῆ	ταροϋσωτῆ
3.	ταρεσσωτῆ	
ταρεπρωμε σωτῆ		قبل الفاعل الاسمي

- في بعض الأحيان، لا تستخدم هذه الصيغة مع الشخص الأول المفرد (المتكلم)، أو يمكن استخدام (NTA-).
- σωτῆ εροι ταρεк ῑсаве »» استمع لي لكي تصبح حكيمًا.
- εϑτων πεκεωτ тарῆψαχε nῑmaϑ »»
- أين والدك لكي أتحدث معه؟

صيغة الشرط

والعلامة الرئيسية لصيغة الشرط هي: (ε.....ωτῆ)، أي (εωτῆ-)
 (-εωτῆ) بمعنى «إذا، إن، لو غير الامتناعية»:

1.	εῖψωτῆ	ενψωτῆ
2.	εκψωτῆ	ετετῆψωτῆ
2.	ερψωτῆ	
3.	εϑψωτῆ	εϋψωτῆ
3.	εσψωτῆ	
ερψωπρωμε σωτῆ		قبل الفاعل الاسمي

- صيغة الشرط في البحرية: والعلامة الرئيسية: (ε.....ωτῆ)، أي (εωτῆ-)
 (-εωτῆ).
- في بعض الأحيان، تحذف -ωτῆ، فتصبح (ε.....ε)، هي المعبرة عن أداة الشرط.
- يمكن أيضًا استخدام (εωπτε، εωχε)، بمعنى «إذا»، خاصة مع الجمل الاسمية أو المضارع الأول أو صيغة الحال أو صيغة الشرط.

- تستخدم الأداتان (KAN, EIMHT) أمام أسلوب الشرط الحقيقي وغير الحقيقي.
- تستخدم الأداة (NCABHA XE) أمام فعل الشرط في حالة أسلوب الشرط غير الحقيقي بمعنى: ما عدا، لو لم،
 - NCABHA XE NTOT PE PACAZ (لو لم يكن (هو) معلّمي).
- النفي: يستخدم الفعل TMT- لنفي صيغة الشرط، وأحياناً تحذف WAN- أيضاً في صيغة النفي.

- 15) Reintges, C. H. "Code-Mixing Strategies in Coptic Egyptian". *Lingua Aegyptia* 9 (2001): 193-237.
- 16) Reintges, C. H. *Coptic Egyptian (Sahidic dialect): A Learner's Grammar*. Köln: Köppe, 2004a.
- 17) Reintges, C. H. "Coptic Egyptian as a Bilingual Language Variety". In *Lenguas en contacto: El testimonio escrito*, edited by Bádenas de la P. Peña et al. Madrid: Consejo Superior de Investigaciones Científicas, 2004b: 69-86.
- 18) Sidarus, A. Y. "Medieval Coptic grammars in Arabic: The Coptic Muqaddimat". *Journal of Coptic Studies* 3 (2001): 63-79.
- 19) Sidarus, A. Y. "Le Modèle arabe en grammaire copte: Une Approche des muqaddimât copto-arabe du Moyen-Âge". In *Le Voyage et la langue: Mélanges en l'honneur d'Anouar Louca et d'André Roman*, edited by J. Dichy and H. Hamzé. Damascus: IFÉAD, 2004: 253-267.
- 20) Sijpestein, P. M. *Multilingual Archives and Documents in Post-Conquest Egypt*. Edited by A. Papaconstantinou. N.p., 2010: 105-124.
- 21) Van der Vliet, J. "The Copts: 'Modern Sons of the Pharaohs'?" In *Religious Origins of Nations? The Christian Communities of the Middle East*, edited by B. Ter Haar Romeny. Leiden: Brill, 2009a: 280-290.
- 22) Van der Vliet, J. "Coptic as a Nubian Literary Language: Four Theses for Discussion". In *Between the Cataracts: Acts of the 11th International Nubian Conference in Warsaw, 2006*, edited by W. Godlewski and A. Łajtar. Warsaw: Warsaw University Press, 2010: 765-771.
- 23) Vycichl, W. *Dictionnaire étymologique de la langue copte*. Leuven: Peeters, 1983.
- 24) Westendorf, W. *Koptisches Handwörterbuch*. Heidelberg: Winter, 2008.
- 25) Younan, S. So, you Want to Learn Coptic? A Guide to Bohairic Coptic. Kirrawee, 2005.

مراجع مختارة

- 1) Atiya, A. S., ed. *The Coptic Encyclopedia*. New York: Macmillan, 1991.
- 2) Bagnall, R., and K. A. Worp. "Dating the Coptic Legal Documents from Aphrodite". *Zeitschrift für Papyrologie und Epigraphik* 148 (2004): 247-252.
- 3) Clackson, S. J. *Coptic or Greek? Bilingualism in the Papyri*. Edited by A. Papaconstantinou. N.p., 2010: 73-104.
- 4) Crum, W. E. *A Coptic Dictionary*. Oxford: Clarendon Press, 1939.
- 5) Förster, H. *Wörterbuch der griechischen Wörter in den koptischen dokumentarischen Texten*. Berlin: Mouton de Gruyter, 2002.
- 6) Fournet, J. L. "The Multilingual Environment of Late Antique Egypt: Greek, Latin, Coptic and Persian Documentation". In *The Oxford Handbook of Papyrology*, edited by R. S. Bagnall. Oxford: Oxford University Press, 2009: 418-451.
- 7) Hasznos, A. "Die Struktur der Konsekutivsätze im koptischen Neuen Testament". *Enchoria* 29 (2004): 32-43.
- 8) Layton, B. *A Coptic Grammar: With Chrestomathy and Glossary; Sahidic Dialect*. 2nd ed. Wiesbaden: Harrassowitz, 2004.
- 9) Loprieno, A. *Ancient Egyptian: A Linguistic Introduction*. Cambridge: Cambridge University Press, 1995.
- 10) Mallon, A. *Grammaire copte: Bibliographie, chrestomathie et vocabulaire*. Reviewed by M. Malinine. 4e éd. Beyrouth: Imprimerie Catholique, 1956.
- 11) Mallon, A. *Coptic Grammar*. Translated and Introduction by Boulos Ayad Ayad. [Boulder]: Boulos Ayad Ayad, 2004.
- 12) Orlandi, T. "Koptische Literatur". In *Ägypten in spätantiker christlicher Zeit: Einführung in die koptische Kultur*, edited by M. Krause. Wiesbaden: Ludwig Reichert Verlag, 1998: 117-14.
- 13) Papaconstantinou, A. "They Shall Speak the Arabic Language and take Pride in it: Reconsidering the Fate of Coptic after the Arab Conquest". *Le Muséon* 120/3-4 (2007): 273-299.
- 14) Papaconstantinou, A., ed. *The Multilingual Experience in Egypt, from the Ptolemies to the Abbasids*. Farnham: Ashgate, 2010.

